



## Lettre du CASNAV

N°5, avril-mai 2010

### Éditorial

#### Le troisième trimestre : question de suivi et d'orientation.

« Les chefs d'établissement, les professeurs principaux et les conseillers d'orientation psychologues seront particulièrement attentifs aux situations de ces jeunes au regard des procédures habituelles d'orientation. Ils veilleront en particulier à ce qu'aucune voie ne leur soit fermée sur le seul argument de la maîtrise de la langue française. (...) Ils aideront en particulier les plus âgés et les moins bien scolarisés antérieurement à définir un projet de formation adapté » : telles sont les recommandations de la circulaire du 25 avril 2002, plus que jamais d'actualité.

En cette période de l'année scolaire, il paraît nécessaire de rappeler que les élèves récemment arrivés en France et situés dans la tranche d'âge délicate confrontée au choix d'une orientation sont souvent désemparés et méconnaissent, de même que leurs parents, les mécanismes du système éducatif français. S'ils affichent des ambitions quelquefois démesurées par rapport à leurs compétences du moment, il est du devoir de chacun d'accompagner leur projet, de donner le temps à ces élèves de progresser et de déplacer leurs propres limites.

C'est dans cet esprit que le CASNAV a élaboré des fiches de suivi linguistique pour le premier et le second degré, destinées à assurer un parcours cohérent, lorsque les élèves changent d'établissement pour diverses raisons. Diffusées par les I.E.N. ou les chefs d'établissement, elles seront également téléchargeables sur le site académique.

Nous souhaitons que ce document, validé par les autorités académiques, devienne très vite un outil précieux pour les enseignants et garantisse à tout ENA une aide vers la réussite.

Florence COGNARD  
I.A.-I.P.R. de Lettres  
Correspondante académique du CASNAV

### Actualité

La *Fiche de suivi linguistique FLS* est prête! Outil conçu et réalisé par le CASNAV de l'académie d'Amiens, qui accompagnera les élèves nouvellement arrivés dans un projet individuel choisi et assumé, elle est constituée de deux volets. Le premier, rempli par l'administration de l'établissement, fournit des informations sur l'élève, sa scolarité, son projet et son orientation, ainsi que sur ses besoins spécifiques. Le second est rempli par le professeur principal de l'élève ou le professeur de FLS : compétences acquises en français; passation du DELF; compétences en mathématiques; cours suivis ( spécifiques, ordinaires). La fiche doit être établie à l'issue du conseil de classe du troisième trimestre ou lors d'un changement de cycle ou d'établissement.

**Les violences verbales à l'école : quelles causes? quelles solutions?** : la rencontre-débat organisée par le Centre interculturel ALCO le 25 mai 2010, au Centre Culturel Le Safran (Amiens) a bénéficié de la participation d'universitaires, sociologues et sociolinguistes. Elle a également recueilli les témoignages des collèves "Ambition Réussite" Arthur Rimbaud, César Franck, Etouvie.  
ALCO 13, rue René Fonck 80080 Amiens. 03 22 69 65 00. <http://www.centre.alco.org>

## Calendrier

**Chansons françaises et percussions du monde** : spectacle musical présenté par les CLIN des écoles amiénoises La Paix et Saint Roch A, avec l'association Musique en herbe, le **15 juin 2010**, au CRDP d'Amiens. Ce spectacle est l'aboutissement d'un CLEA, Contrat Local d'Éducation Artistique.

## Revue des revues

**Le Français dans le monde, numéro 368 – Mars-avril 2010** : ce numéro propose un dossier sur « Les îles de l'outre-mer dépendantes, ouvertes, métissées ». Parce qu'« elles sont souvent méconnues, ces îles de l'outre-mer dispersées sur trois océans, éloignées de la France métropolitaine de plusieurs milliers de kilomètres et rangées par l'Union européenne dans la catégorie des régions ultra-périphériques », Maïa Werth en retrace l'histoire, qui est celle de l'empire colonial français. Stéphanie Sérac s'intéresse particulièrement à l'économie de la Guadeloupe. Laurent Figon explique qu'à la Réunion, le multiculturalisme « fonctionne bien, malgré quelques tensions », tandis que Sébastien Langevin analyse le problème de l'enseignement du français aux créolophones et d'une didactique adaptée. Enfin, le romancier, poète et essayiste guadeloupéen Daniel Maximin, interrogé par Nicolas Dambre, souligne que « la littérature créole a pour horizon la liberté » et que « la réalité littéraire dépasse la langue, c'est un lieu extraordinaire d'échanges et de cultures. »

**Langues en contact, numéro 16 – Mars 2010**, du *Bulletin de l'observatoire des pratiques linguistiques Langues et cité* : de récentes études ont montré que plusieurs centaines de langues sont en usage sur le territoire français, tant en métropole que dans les DOM-TOM. Beaucoup de Français sont donc bilingues, voire plurilingues. De plus, les langues se mélangent dans les énoncés et s'influencent les unes les autres. Les études sur les contacts de langue contribuent à nourrir la sociolinguistique, ne serait-ce que parce que leur analyse pose des questions d'ordre théorique et méthodologique. *Langues et cité* est téléchargeable sur le site de La Délégation générale à la langue française et aux langues de France ou peut être envoyé gratuitement en version imprimée, <http://www.dglf.culture.gouv.fr/>

## Publications

**Tu donnes ta langue au chat ? Devinettes FLE – FLS, livre du professeur**, Marie-Laure Lions-Olivieri, Gilles Castro, CRDP de l'académie d'Aix-Marseille, 2009, 95 p. + 1 CD audio (Langues en pratiques, docs authentiques). Trente-cinq devinettes proposent un accès original à la langue et la culture françaises, tout en favorisant la communication interculturelle. Les textes sont accompagnés d'indices visuels à imprimer (ou à projeter) et sonores, afin de faciliter la compréhension de chaque devinette. Des formes de discours diversifiées - conversations informelles, petites annonces, correspondance, récits, portraits, reportages... - font prendre conscience des représentations véhiculées par la langue, des codes sociolinguistiques, de caractéristiques morphosyntaxiques et lexicales bien identifiées. Pour adolescents, jeunes adultes, niveaux A1 à B2.

**La Réussite éducative : un dispositif questionné par l'expérience**, Véronique Laforets, INJEP, 2010, Jeunesse Éducation Territoires, Cahiers de l'action : « depuis plus de vingt ans, les projets éducatifs locaux se construisent en prenant appui sur les dispositifs proposés par l'État et les caisses d'allocations familiales. Inscrit dans la loi de Cohésion sociale de 2005, le dispositif de Réussite éducative (DRE) est venu, sur les

territoires de la politique de la ville, bousculer et enrichir ce travail collectif patiemment tissé, en privilégiant des logiques d'accompagnement de parcours individuels et en favorisant la mobilisation d'équipes pluridisciplinaires sur les territoires. Des praticiens et des chercheurs livrent dans ce volume l'analyse de quatre années d'expérience. »

## Multimédia

**Quelle identité pour une France plurielle?** Dans le numéro 2 de la **Lettre du CASNAV**, décembre 2009, nous vous avons signalé le numéro 352 des *Cahiers français*, **La France au pluriel**. La Documentation française a organisé, le 20 janvier 2010, une conférence débat qui a réuni Éric Besson, Ministre de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du développement solidaire; Brigitte Krulic, professeure à l'université de Paris X-Nanterre; Philippe d'Iribarne, directeur de recherche au CNRS; Philippe Portier, directeur d'études à l'École pratique des hautes études et Alain-Gérard Slama, professeur à l'Institut d'études politiques de Paris. La vidéo de ce débat est en ligne sur le site de la Documentation française : <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/entretiens/formats/flash/identite-france-plurielle.shtml>

## Ressources

**Un geste, des métiers** : fruit de la collaboration entre l'Académie d'Amiens, l'Acse Picardie et l'ONISEP Picardie, paru en septembre 2009, *Un geste, des métiers, Document pour les professeurs de collège*, s'inscrit dans l'objectif du Parcours de Découverte des Métiers et des Formations. Ce document de référence réunit « 21 gestes pour 54 métiers », afin d'enrichir « les représentations de l'élève sur des métiers variés, porteurs d'emploi et parfois éloignés de son environnement naturel. » On aide ainsi les élèves à découvrir des gestes professionnels, explorer des métiers et comprendre leur place dans le tissu social : tout est conçu pour aider l'élève à construire son parcours de formation. Cette brochure vise particulièrement les familles nouvellement arrivées en France, qui ne connaissent pas certains métiers traditionnels en France, ni leurs conditions d'exercice. La brochure est téléchargeable sur <http://onisep.fr/equipeducatives/> Cliquer sur « En région » puis choisir « Amiens ».

**CASNAV de l'académie de la Réunion** : nos collègues enseignant dans les CLIN de Saint-Paul 1 et de Petite-Île ont créé des sites pour leurs classes, afin de partager pratiques, séquences, outils (mention spéciale pour les TICE), ainsi que les travaux et activités de leurs élèves. Autant de ressources intéressantes et variées, dont certaines pourraient être adaptées au 2<sup>nd</sup> degré : <http://lewebpedagogique.com/clin974/>  
[http://www.pascaledubois.fr/CLIN\\_St\\_Paul1/](http://www.pascaledubois.fr/CLIN_St_Paul1/)

Par ailleurs, la visite du site du CASNAV de La Réunion permet de se rendre compte de la spécificité des missions de nos collègues dans les DOM-TOM.

**La CLIN de Mons-en-Baroeul/Lille Fives (Nord)** présente elle aussi ses travaux, activités, réalisations audiovisuelles, outils et ressources via le site construit et conduit par Olivier Pagani, <http://demonsaumonde.free.fr/>

## Formation

**Université d'été des métiers du français dans le monde – BELC 2010** : placée sous le signe du rapprochement des cultures, la 43<sup>ème</sup> session de l'Université d'été - BELC 2010 (Université de Nantes) sera inaugurée le 5 juillet 2010 par Monsieur Abdeljalil Lahjomri, directeur du Collège Royal à Rabat. Le programme a été élaboré autour de trois parcours de formation, « Enseignement et formation », « Ingénierie » et « Encadrement ». La formation est accompagnée de conférences, tables rondes et rencontres avec des professionnels de la diffusion et de la promotion du français dans le monde. Le programme et les dossiers de candidature sont en ligne sur le site du CIEP <http://www.ciep.fr/belc/2010/ete/index.php>